

Madama Butterfly (Giacomo Puccini)

Personatges principals

Butterfly (Cio-Cio-San)	jove geisha japonesa
Suzuki	criada de Butterfly
Pinkerton	tingent de la marina dels Estats Units
Kate	esposa de Pinkerton
Sharpless	cònsol dels Estats Units a Nagasaki
Goro	alcavot
Yamadori	príncep, pretendent de Butterfly
Bonzo	oncle de Butterfly
Comissionat	delegat imperial
Yakusidé	oncle de Butterfly
Mare de Butterfly	

On passa l'acció

Al Japó, a la ciutat de Nagasaki, a finals del segle XIX.

Resum argumental

Acte primer

Goro, alcavot japonès, mostra al tinent Pinkerton la que serà la seva casa, situada en un turó amb vistes a la badia i la ciutat de Nagasaki. Poc després, entren la donzella Suzuki i dos servents més, que són presentats a Pinkerton. S'espera l'arribada de Cio-Cio-San, casada per poders amb l'oficial americà.

Arriba el cònsol Sharpless.

Pinkerton li fa saber que ha comprat la casa i l'esposa, però que pot rescindir el contracte quan li sembli. Sharpless recomana a Pinkerton, que no s'aprofiti de la seva recent esposa. Aquest gairebé no la coneix, tot i que la seva delicadesa i senzillesa el tenen fascinat.

Goro anuncia que Cio-Cio-San s'apropa amb les seves amigues. La jove, que es fa dir Miss Butterfly, només té 15 anys i és filla d'una família benestant japonesa que es va arruïnar.

Cio-Cio-San arriba acompanyada de les seves amigues i s'inclina, submissa, davant del que aviat serà el seu marit.

Arriben el comissari imperial, l'oficial del registre de casaments i la mare i els parents de Cio-Cio-San.

Pinkerton mostra cert menyspreu cap als nouvinguts, que tafanegen la casa i observen, encuriosits, l'oficial.

Els familiars de Butterfly surten al jardí

i ella es disposa a desfer les poques coses que ha portat, ajudada per Suzuki.

Butterfly s'ha convertit al cristianisme per casar-se amb Pinkerton, però li demana permís per conservar alguns objectes sagrats de la seva religió, que representen els seus avantpassats, així com l'espasa amb la que el seu pare va fer-se l'harakiri.

Quan són a punt de signar el contracte matrimonial, arriba Bonzo, oncle de Butterfly i sacerdot budista, que la maleeix per haver renunciat a la seva religió i casar-se amb un estranger.

Pinkerton el fa fora sense contemplacions mentre la resta de convidats deixen sola la parella, amb la serventa Suzuki.

Comença a fer-se de nit i Butterfly, encara consternada per la maledicció de Bonzo, demana a la donzella que li prepari la roba de nit. Pinkerton lloa la bellesa de la seva esposa i la parella es disposa a passar la seva primera nit d'amor.

Acte segon

Han passat tres anys.

Pinkerton va marxar poc després del casament.

La donzella Suzuki prega davant d'una estàtua de Buda perquè Butterfly deixi de plorar.

Butterfly declara confiar més en el déu cristià.

Suzuki intenta fer-li veure que el seu marit no tornarà però Butterfly es mostra convençuda que serà de nou al seu costat.

Arriba Sharpless, acompanyat per Goro.
Butterfly explica a Sharpless que Pinkerton li havia dit
que tornaria quan el pit-roig fes el seu niu,
cosa que ja ha passat tres vegades.
Ella entén que potser als Estats Units
ho fa amb menys freqüència.

Sharpless se sent emocionat per la ingenuïtat de la jove
i insisteix que accepti la proposta de casament
del príncep Yamadori, que ha vingut a veure-la.
Però ella no en vol saber res.
Es vol mantenir fidel al seu espòs.

Quan el príncep Yamadori es retira,
desanimat per la negativa de Butterfly,
Sharpless li llegeix li la carta que li ha enviat Pinkerton.
on li explica que no tornarà.
Sharpless insisteix en que accepti la proposició de Yamadori.
Ella respon que si el seu espòs no tornés,
ella tornaria a cantar pels carrers de Nagasaki o bé se suïcidaria.

Butterfly fa venir el seu fill i el mostra a Sharpless.
Aquest commogut, es compromet a escriure Pinkerton
per fer-li saber que té un fill.

Suzuki entra excitada, insultant Goro,
que ha escampat que el fill de Butterfly és de pare desconegut.
Ella, fora de si, amenaça Goro amb clavar-li l'espasa
si torna a repetir aquesta mentida i el treu de la casa.

En aquell moment, se sent una canonada provinent del port:
és d'un vaixell nord-americà.
Un dels seus oficials és Pinkerton.

Butterfly, eufòrica, es disposa a rebre el seu marit
i ordena a Suzuki que porti flors per decorar la casa.
Es fa de nit i Butterfly es queda desperta,
esperant que d'un moment a l'altre ell aparegui.

Acte tercer

Butterfly ha vetllat tota la nit,
mentre el seu fill i Suzuki dormen a prop.
Quan finalment s'adorm, truquen a la porta.
Són Pinkerton i Sharpless.

Suzuki els prega que no facin soroll per no despertar Butterfly.
Pinkerton s'emociona en veure els preparatius per rebre'l,
però ell ve per endur-se el seu fill als Estats Units.
Kate, la seva esposa nord-americana, l'espera al jardí.
Sharpless demana a Suzuki
que prepari Butterfly pel cop que això suposarà.

Els remordiments roseguen Pinkerton,
que no s'atreveix a acomiadar-se de la seva esposa.
Kate, al jardí, demana Suzuki que convenci Butterfly
perquè els deixi endur-se el nen.

Butterfly es desperta i veu el cònsol i Kate Pinkerton.
Suzuki li anuncia que Pinkerton no tornarà mai més.
Sharpless li prega que faci el sacrifici que se li demana
i Butterfly declara que lliurarà el seu fill directament al seu espòs.

Sola, Butterfly obre la capsa que conté l'espasa
amb què el seu pare es va suïcidar i en llegeix la inscripció:
"Amb honor mor qui no pot preservar la vida amb honor".
Desesperada, abraça el seu fill per última vegada
abans de demanar-li que es giri i que jugui.

Poc després, Butterfly es clava l'espasa.
Agonitzant, veu com arriben Pinkerton i Sharpless,
que s'enduen el nen després d'haver vist, horroritzats,
el cadàver ensangonat de Madama Butterfly.



Els textos de Lectura Fàcil segueixen
les directrius internacionals de l'IFLA
(International Federation of Library Associations
and Institutions) quant al llenguatge, el contingut
i la forma, a fi que tothom els pugui entendre.

L'Associació Lectura Fàcil ha fet aquesta versió en Lectura Fàcil.